

DE ENCUENTROS ESPECULARES,
SUEÑOS Y VISIONES EN
A DEMANDA DO SANTO GRAAL GALLEGOPORTUGUESA:
ALGUNAS CONSIDERACIONES¹

*ABOUT SPECULAR ENCOUNTERS,
DREAMS AND VISIONS IN
GALICIAN-PORTUGUESE "A DEMANDA DO SANTO GRAAL":
SOME REFLEXIONS*

ANTONIO CONTRERAS MARTÍN
Universitat de Barcelona

Resumen: El propósito del presente trabajo es el análisis de los ‘encuentros especulares’, los sueños y las visiones de *A Demanda do Santo Graal*, centrados, especialmente, en Erec, Galaz, Perceval y Helain el Blanco, y ofrecer de ellos una interpretación.

Palabras clave: Encuentros especulares; sueños; Visiones; *A Demanda do Santo Graal*; Literatura artúrica gallegoportuguesa.

Abstract: The purpose of this paper is to analyse the ‘specular encounters’, the dreams and the visions in *A Demanda do Santo Graal*, focusing especially on Erec, Galahad, Perceval and Elayne the White, and to offer an interpretation of these.

Keywords: Specular Encounters; Dreams; Visions; *A Demanda do Santo Graal*; Arthurian Galician-Portuguese Literature.

SUMARIO

1. Introducción.- 2. Encuentros especulares, sueños y visiones.- 3. Seis casos al descubierto.- 4. Consideraciones finales.

1. INTRODUCCIÓN

“Dom Lançalot, nom hajades dulda de Galaaz, ca eu vos digo que de bondade de cavalaria os milhores cavaleiros do mundo passará”². Con estas

¹Este trabajo es continuador y se complementa con Antonio CONTRERAS MARTÍN, *La configuración retórica de los sueños en A Demanda do Santo Graal gallegoportuguesa*, en Angela CORREIA-Cristina SOBRAL (eds.), *Retórica. Rhetoric. Actas I Congresso Virtual do Departamento de Literaturas Românicas da Faculdade de Letras de Lisboa (28 de Março-1 de Abril, 2005)* CD-ROM, Lisboa, CLEPUL-FCT, 2005, pp. 1-11.

²Todas las referencias a la obra proceden de Irene FREIRE NUNES (ed.), *A Demanda do Santo Graal*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2005, 2ª ed., p. 21.

reveladoras palabras un ermitaño, hombre sabio, tranquiliza a Lanzarote del Lago y le anticipa el prometedor futuro de su hijo, Galaz³.

Las palabras de este ermitaño son una muestra de cómo en *A Demanda do Santo Graal* en el presente están imbricados el pasado y el futuro. De modo que el tiempo se percibe como una unidad indesligable, que es posible comprender en su totalidad⁴.

A Demanda do Santo Graal, como el resto de las obras del ciclo gallegoportugués de la *Post-Vulgata*⁵, articula su estructura, entre otros recursos⁶, por medio de los ‘encuentros especulares’, de los sueños y de las visiones, mecanismos utilizados para que a los personajes se les vaya revelando información con el fin de confeccionar sus biografías de ficción⁷.

En este trabajo, centraré mi atención en Galaz, Perceval, Boores, Lanzarote, Galván, Arturo, Erec y Helaín el Blanco, figuras masculinas que desempeñan un papel fundamental en la obra, a quienes les acontece la mayoría de los ‘encuentros especulares’, sueños y visiones⁸, y que se muestran reveladoras de las diferentes formas de concepción y práctica del Amor; pues, como ya argüí en otro lugar, *A Demanda do Santo Graal* es una

³Para la onomástica artúrica, sigo a Carlos ALVAR, *El rey Arturo y su mundo. Diccionario de mitología artúrica*, Madrid, Alianza Editorial, 1991.

⁴Sobre la concepción tiempo, véase las sugerentes reflexiones de Arno BORST, *Computus. Tempo e numero nella storia d'Europa* (trad. Margherita LOEWRY), Genova, Il Melangolo, 1997.

⁵Véase Fanni BOGDANOW (ed.), *La version Post-Vulgata de la Queste del Saint Graal et de la Mort Artu*, 4 vols, Paris, Société des Anciens Textes Français (A. et J. Picard-F. Paillart), 1991-2000; José Carlos RIBEIRO MIRANDA, *A Demanda do Santo Graal e o ciclo arturiano da Vulgata*, Porto, Granito Editores e Livreiros, 1999; y *Galaaz e a ideologia da linhagem*, Porto, Granito Editores e Livreiros, 1999; e Irene FREIRE NUNES, *Le Graal ibérique et ses rapports avec la littérature française*, Villeneuve d'Asq Cédex, Presses Universitaires du Septentrion, 2002.

⁶A saber, la combinación de motivos unidos paradigmática y sintagmáticamente, el uso de fórmulas y expresiones formularias, que remiten a hechos narrados en la misma obra o en otras, y el empleo de la técnica del entrelazamiento.

⁷Utilizo el término ‘encuentro especular’ tal y como se emplea en Antonio CONTRERAS MARTÍN, *El arte de la novela en el Lanzarote del Lago castellano (Ms. 9611 BNMadrid)*, en Carmen PARILLA-Mercedes PAMPÍN (eds.) *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (A Coruña, 18-22 septiembre de 2001)*, Noia, Universidade da Coruña-Toxosoutos, 2005, vol. 2, pp. 123-133, pp. 125-126; en el que se sigue a Donald MADDOX, *Fictions of Identity in Medieval France*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000. El ‘encuentro especular’ consiste en aquel encuentro en que el protagonista o un personaje fundamental del relato conoce por medio de un interlocutor (una persona, un ser sobrenatural, un documento, una inscripción o un icono representativo) detalles que desconoce o ha malinterpretado, y que sirven para reconstruir su pasado y su futuro. En la obra, es posible distinguir entre ‘encuentros especulares’ informativos o descriptivos, que aluden al pasado o al presente (EEI); y ‘encuentros especulares’ anticipativos, que predicen el futuro (EEA). Y, los sueños (S), que se producen mientras se duerme, y las visiones (V), que suceden estando despiertos o en estado de vigilia, consisten en dar a conocer por comunicación divina, de forma directa o indirecta –mediante la delegación de la divinidad en personas u objetos–, hechos futuros.

⁸Hay un total de treinta y ocho ‘encuentros especulares’, que se distribuyen del modo siguiente: Galaz (14 casos)–uno en compañía de Meliás– (36,84%), Arturo (7 casos) –uno es la carta de Brumante el Orgulloso, originariamente dirigida al Arzobispo de Canterbury– (18,42%), Galván (5 casos) (13,15%), Perceval (4 casos) (10,52%), Lanzarote (3 casos) (7,89%), Boores (2 casos) (5,26%), Yvain el Bastardo (1 caso) (2,63%), Bandemagus (1 caso) (2,63%), y Erec (1 caso) (2,63%). Seis son los sueños: Lanzarote (2 casos) (33,33%), Galaz (1 caso) (16,66%), Galván (1 caso) (16,33%), Héctor de Mares (1 caso) (16,66%), y Erec (1 caso) (16,66%). Y, cinco las visiones: Galaz (2 casos) –uno en compañía de Dodinel e Yvain el Bastardo y otro en la de Boores y Perceval– (40%), Lanzarote (1 caso) (20%), Galván (1 caso) (20%), y Helaín el Blanco (1 caso) (20%).

sutil y meditada argumentación acerca del concepto de Amor y de sus diversos modos de comprensión y acceso⁹.

2. ENCUENTROS ESPECULARES, SUEÑOS Y VISIONES

Galaz

Galaz, el caballero elegido que culminará las aventuras del reino de Logres (EEA) (p. 30), es la plasmación del pasado en el presente y su proyección en el futuro. Apenas entra en escena, un ermitaño le anuncia el inicio de la búsqueda del Grial y le vaticina el preeminente papel que ocupará en ella (EEA) (pp. 21-22). Al llegar a Camelot será el único capaz de superar la aventura de la Espada del Escalón Flotante (EEI) (p. 36), lo que le ratificará como el mejor caballero del mundo (p. 26), y la del Asiento Peligroso (EEI) (p. 30), pues le estaban predestinadas. En la corte, un ermitaño revelará el linaje de Galaz y su futuro (EEI-EEA) (p. 29). Después, durante la búsqueda, recibirá el escudo de Mordraín, del que se aclarará su historia y significado (EEI) (pp. 53-57); superará la aventura de Nascián (EEI) (pp. 59-61); combatirá con Galván y lo herirá (EEI) (pp. 78-79); participará, por dos veces, en la visión del ciervo blanco (V); recibirá la Espada del Extraño Tahalí y conocerá su significado (EEI) (pp. 314-317); concluirá la aventura de la Nave de Salomón (EEI) (pp. 312-314); culminará la aventura de Symeu (EEI) (pp. 342-344); caerá prisionero junto con otros compañeros en el Castillo Felón y por medio de un sueño se le comunicará su liberación (S) y, por último, él mismo vaticinará su muerte (EEA) (p. 455)¹⁰.

Perceval

Un hombre le comunica que verá el Grial (EEA) (pp. 147-148); un ermitaño le informa del desarrollo de la búsqueda, de su participación, y le anuncia la muerte de su hermano Aglován (EEA) (pp. 152-153). Mientras duerme en compañía de Lanzarote, recibe una carta (EEI-EEA) (pp. 168-169) en la que se recrimina la conducta moral de Lanzarote y se ensalza la suya. Además, en compañía de Galaz y de Boores, asiste a la visión del ciervo blanco (V).

Boores

Un ermitaño le explica el significado de la búsqueda del Grial (EEI) (pp. 132-133), y una voz le indica que vaya a reunirse con Perceval (EEA)

⁹Véase Antonio CONTRERAS MARTÍN, *Las mujeres en A Demanda do Santo Graal gallegoportuguesa: reflexiones sobre la reina Ginebra*, en Helena GONZÁLEZ FERNÁNDEZ-María Xesús LAMA LÓPEZ (eds.), "Actas do VII Congreso Internacional de Estudos Galegos". *Mulleres en Galicia. Galicia e os outros pobos da Península*, Barcelona 28 ó 31 de maio de 2003 CD-ROM, Sada, Edición do Castro/Asociación Internacional de Estudos Galegos (AIEG)/Filoloxía Galega (Universitat de Barcelona), 2007, pp. 85-93.

¹⁰De igual modo, cabe señalar que, al hallarse en compañía de Meliás, durante la búsqueda, una inscripción en un cruz les advierte de las consecuencias de tomar una senda u otra (EEA) (p. 63).

(pp. 146-147). Y, por último, en compañía de Galaz y de Perceval asiste a la visión de ciervo blanco (V).

Lanzarote

En Camelot, al acometerse la aventura de la Espada del Escalón Flotante, Lanzarote anuncia a Galván que será herido por esa espada (EEA) (p. 27). Durante la búsqueda del Grial, tendrá dos sueños terribles (S)¹¹, que posteriormente comprenderá; su abuelo materno le aclarará su pasado y le hablará del futuro (EEI-EEA) (pp. 381-382); y, en Corbenic, se le negará la visión del Grial (V) (pp. 402-403).

Galván

En la corte de Arturo, Lanzarote le predice que resultará herido por la Espada del Escalón Flotante (EEA); y una doncella revelará, por medio de una espada, que Galván será un homicida (EEA) (p. 39), puesto que asesinará a algunos de sus compañeros (EEI) (pp. 48-49)¹². Durante la búsqueda del Grial, mientras se halla en compañía de Héctor de Mares y de Helain el Blanco, quien, herido y en estado de duermevela, tiene una visión (V), de cuya interpretación Galván concluye que tanto él como Héctor no triunfarán en esta empresa (p. 119), un ermitaño le anunciará su fracaso (EEA) (p. 128); tendrá un enigmático sueño (S), en compañía de Héctor (S)¹³, y en la Capilla Arrasada experimentará una visión misteriosa (V)¹⁴, cuyas interpretaciones realizará un ermitaño (pp. 126-127 y pp. 128-129). Finalmente, en el castillo de Morgana en el Bosque Perdido, junto con Mordret y Gueheriet, descubre las pinturas que Lanzarote hiciera durante su prisión (EEI) (p. 213-214); y, Morgana les explica el significado y les insta a contárselo a Arturo.

Arturo

A Arturo, se le anuncia la llegada de la Espada del Escalón Flotante (EEI) (p. 25) y la del Grial (EEI) (pp. 35-36); y se le informa del daño y dolor que un caballero, Galván, provocará al participar en la búsqueda del Grial (EEA) (p. 39); se le entrega la carta de Brumante el Orgullosa (EEI) (p.

¹¹Para el análisis de ambos sueños, remito a A. CONTRERAS MARTÍN, *La configuración retórica, ob. cit.*, pp. 4-7.

¹²Galván abandona a su suerte a Yvain de Cinel y lo entrega a la muerte (pp. 104-105), lo que provoca el anuncio de venganza y persecución que emprende la hermana de este caballero (p. 108); mata a Paridés (pp. 109-110); a Yvain el Bastardo (pp. 123-125), a quien un ermitaño le explicara el origen de la Bestia Ladradora (EEI) (p. 84); a Bandemagus (p. 218), a quien una doncella le anunciara su muerte (EEA) (p. 48); a Eréc (pp. 264-265), a quien al interpretarle un sueño una dama emparedada le anuncia su muerte (EEA) (p. 240); y, con la ayuda de Agravain, a Palamedes (pp. 442-444).

¹³Para el análisis de estos sueños, de nuevo, remito a A. CONTRERAS MARTÍN, *La configuración retórica, ob. cit.*, pp. 2-4.

¹⁴La descripción íntegra es la siguiente: “Eles em esto falando, virom entrar pola capela ua mão que parecia atee o còvado, cuberta de uu eixamete vermelho; e daquela mão pendia uu freeo mui rico e trazia no punho ua candeia acesa que dava gram lume; e passou per ante eles e entrou [52, c] na oussia. E, dès ali, nom na er viròm. Dès i disse ua voz:

–Cavaleiros de pouca fé e de pouca creença! Estas três cousas, que aqui vistes, vos falecem. E por esto nom podeades viir aa demanda de Santo Graal, que hajades ende honra”, p. 122.

41)¹⁵; y, por último, tras la batalla de Salesbieres una inscripción en una tumba confirma su muerte (EEI) (p. 496); aunque su cuerpo no se encuentra (p. 497).

Erec

Erec tiene un sueño (S), y tras contárselo a una dama, que vive emparedada, ésta le anuncia su muerte (EEA) (p. 238).

Helaín el Blanco

Mientras se halla en compañía de Héctor de Mares y de Galván, quienes duermen, él tiene una visión misteriosa (V).

3. SEIS CASOS AL DESCUBIERTO

Tras pasar revista a todos los ‘encuentros especulares’, sueños y visiones que les suceden a estos personajes, me ocuparé del análisis de seis de ellos: (1) la carta a Perceval (EEI-EEA), (2) el sueño de Erec (S), (3 y 4) las visiones del ciervo blanco y los leones (V), (5) el sueño de Galaz (S), y (6) la visión de Helaín el Blanco (V).

La carta a Perceval (EEI-EEA) (1).

La carta reza así:

Ai, Lançarot, vil cousa e mau cavaleiro, do Inferno filho, pousada de trevas del demo, perjurado e desleal contra seu rei, terreal senhor, como te nam castigas das fremosas maravilhas que te mostrei? Ca te mostrei toda coita e toda tristeza e todo prazer e toda lidice. E ou tu leixarás tua maa vida, ou te eu farei jazer em grande door com Iseu e com Tristam que mereceróm seer perdudos pera sempre se nam leixam seu pecado. E tu, filho Persival, que tam limpia guardas tua carne, como devem fazer cavaleiros da Santa Egreja, que nunca foste tangido do fogo da luxúria porque nunca ende desejaste o fogo daquela mala aventura, te farei ota tal honra que o fogo que eu deitei sobrelo luxurioso em vingança de luxúria morrerá tanto que tu i ponhas mão que se nunca abaixou a tal pecado. E esta honra te fago pola bõa vida que vejo que faces antre os vies e os maus que cuidam ca és doutra quisa que tu és (p. 169).

Esta carta pone de manifiesto la pecaminosa y reprobable conducta de Lanzarote, al contraponerla a la loable de Perceval. En ella, se explica el fracaso de Lanzarote y su probable condena. Asimismo, contribuye a interpretar, aunque sea parcialmente, al igual que la carta de Brumante el Orgullosa, los sueños de Lanzarote, pues ofrece el significado de las imágenes ígneas: personajes presos de la lujuria (“o fogo que eu deitei sobrelo luxurioso em vingança de luxúria”).

El sueño de Erec (S) (2).

¹⁵En ella se explica el linaje y el pasado del caballero, al igual que en la carta de Meraugís (p. 277).

El sueño de Erec es una auténtica pesadilla:

E pois Erec se deitou e dormeceu sonhou uu sonho mui espantoso e direivos qual é. Semelhou-lhi que estava em uu chão ermo em que nom havia ervas nen árvor nem flor nem fruto nem rem per que homem podesse viver. E estando em aquel chão muito espantado do que via, viu viir contra si ua loba que tragia uu cordeiro na boca e dizia-lhe:

-Erec, mata este cordeiro, ca a ti convém a fazê-lo.

E ele o matava, mais mui da envidos, e partia-s'em logo e leixava a loba.

E depois, a cabo de uu pouco, viia após ele uu lobo que cometia e o espedaçava em mais de cem partes e comia-o (p. 233).

De él no se ofrece una interpretación y corre a cargo del lector, a quien los actos posteriores de Erec le permiten comprender su significado, que se mueve en un doble plano: el onírico y el real. En el plano onírico, Erec muere a manos de un lobo ("uu lobo"), animal que simboliza la lujuria¹⁶, y se encuentra absolutamente solo, situación simbolizada por la imagen del páramo ("uu chão ermo"); y en el plano real, es asesinado por Galván, un caballero marcado por la desmesura y la lujuria, con quien se enfrenta en un combate desigual, pues Erec está herido y desvalido (pp. 259-262). De igual modo, la loba se identifica con la doncella ("maa donzela", p. 233), que obliga a Erec a matar a su hermana ("sua irmãã", *ibidem*), simbolizada en el sueño por un cordero ("cordeiro"), símbolo de la pureza y de la inocencia¹⁷, que deviene víctima virginal de un sacrificio ritual¹⁸, realizado injustamente como consecuencia de una tradición arbitraria: el *don contraignant* ("uu dom", p. 233)¹⁹. Erec pagará con su propia vida el horrible fratricidio cometido.

Visiones del ciervo blanco y los leones (V) (3 y 4).

Las visiones se describen del modo siguiente: "virom d'outra parte uu cervo todo branco como a neve. E guadavam-no quatro liões, os dous diante e os dous detrás" (p. 77), y "virom passar per ante si uu cervo branco que aguardavam quatro leões" (p. 325).

El significado de esta visión duplicada es posible desvelarlo en tres secuencias, para lo que el lector puede contar, al menos parcialmente, con la información que aporta un ermitaño ("o clérigo"). En la primera secuencia,

¹⁶Véase Louis CHARBONNEAU-LASSAY, *El bestiario de Cristo. El simbolismo animal en la Antigüedad y en la Edad Media* (trad. Francesc Gutiérrez), Palma de Mallorca-Barcelona, José Olañeta, 1997, vol. 1, pp. 312-313.

¹⁷Véase L. CHARBONNEAU-LASSAY, *El bestiario de Cristo, ob. cit.* vol. 1, pp. 157-175.

¹⁸Recuérdense las célebres palabras de San Juan en su *Evangelio*: "Ego sum pastor bonus. Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis. Mercenarius autem, et qui non est pastor, cuius non sunt oves propriae, videt lupum venientem, et dimittit oves, et fugit: et lupus rapit, et dispergit oves", *Secundum Ioannem*, 10, 11, en Alberto COLUNGA-Laurentio TURRADO (eds.) *Biblia sacra iuxta Vulgatam Clementinam. Nova Editio*, Matriti, Editorial Católica, 1953.

¹⁹Véase Phillipe MENARD, *Le don en blanc qui lie le donateur: réflexions sur un motif de conte*, en Kenneth VARTY (ed.), *Arthurian Tapestry, essays in memory of Lewis Thorpe*, Glasgow, British Branch of the International Arthurian Society-French Department of the University of Glasgow, 1981, pp. 37-53.

el ciervo (“cervo branco”) es interpretable como el símbolo de Cristo²⁰, y los cuatro leones (“quatro leões”) que lo rodean, poseen un doble valor simbólico; ya que, por un lado, es el animal que representa en sus orígenes a los evangelistas y que después se identificará sólo con San Marcos²¹; y, por el otro, es el símbolo de la fortaleza (*fortitudo*) y de la clemencia magnánima²², virtudes ambas consustanciales a los tres caballeros asistentes a la escena: Galaz, Perceval y Boores. En la segunda secuencia, la visión inicial por medio de una transmutación el ciervo (“cervo branco”) se convierte en un hombre (“homem”), y los cuatro leones (“quatro leões”) en un ángel (“anjo”), un león (“leom”), un águila (“águia”) y un buey (“boi”), que se disponen alrededor del hombre al que colocan en un trono (“cadeira”) en el centro de la escena. Los componentes de este grupo son claramente identificables como Cristo y los cuatro evangelistas (Mateo, Marcos, Juan y Lucas), respectivamente. Se trata de una composición que remite a las representaciones de Cristo en majestad:

o cervo se tornou homem e sentou-se sobre o altar em ua cadeira mui fremosa e mui rica. Depois virom outra maravilha, ca virom que os quatro leões se mudarom em quatro figuras desassemelhadas: uu em figura d’anjo, o outro em forma de leom mil tanto mais fremoso que ante era, o outro em figura d’águia e o outro em figura de boi. E havia cada uu deles quatro aas grandes a maravilha per que lhes semelhava que podiam bem voar, se quissem. Dês i filharom estes quatro a cadeira u sia o homem per senhos pees e saïrom-se com ele per ua vidreira que estava na ousia da capela, assi que a vidreira nom quebrou nem foi pior do que ante [144, d] era (p. 326)

Y, en la tercera y última secuencia, el ermitaño explica la visión: el ciervo (“cervo branco”) transformado en hombre (“homem”) es Cristo (“Jesu Cristo”, p. 326) y los otros cuatro animales son los evangelistas (“os quatro evangelistas”, *ibidem*).

El sueño de Galaz en el Castillo Felón (S) (5).

El sueño se narra así:

Def[164, d]pois que fez el sa oraçom a Nosso Senhor, dormeceu e veo a el uu homem mui fremoso, d’outra tal semelhança como aquela que lhi outra vez apareceu, e disse-lhi: -Galaaz, nom te espantes e sei seguro ca amanhã serás livre, ca o alto Mestre recebeu ta oraçom. Mas quando tu fores livre destrue este castelo e cantos i som, fora as donzelas que em prisom jazem

²⁰Recuérdese que en la literatura artúrica se produjo una fusión del motivo de la caza del ciervo blanco con el bestiario cristiano. Véase Laurence HARF-LANCNER, *Les fées au Moyen Age. Morgane et Mélusine. La naissance des fées*, Paris, Librairie Honoré Champion, 1984, pp. 221-241. La identificación del ciervo con Cristo se documenta ya en *Antiguo Testamento* (“Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum”, *Psalmi*, 41 (42), 2, en *Biblia sacrata, ob. cit.*).

²¹Véase L. CHARBONNEAU-LASSAY, *El bestiario de Cristo, ob. cit.*, vol. 1, pp. 35-52.

²²La identificación del león con la virtud de la *fortitudo* y su simbolismo cristiano provocó el desplazamiento del oso del lugar preeminente que ocupaba en el imaginario europeo, e hizo del león, un animal ajeno y exótico, el animal más poderoso, el rey de las bestias. Véase Michel PASTOUREAU, *Una historia simbólica del Moyen Age occidental*, Paris, Editions du Seuil, 2004, pp. 49-64; y *L’ours. Histoire d’un roi déchu*, Paris, Editions du Seuil, 2007, pp. 181-207.

i. Aquelas livra, ca nom quer Deu que mais sofram aquela mala ventura que até aqui sofreram.
 Esto foi dito a Galaaz em sonhos, unde se lembrou depois mui bem quando se espertou (p. 377).

Este sueño tiene claras connotaciones veterotestamentarias, y remite a la vehemencia de Yahvé para con los adversarios de Israel o para los que no participan de sus mandamientos y no acatan su voluntad. Así, por ejemplo, recuerda la orden de Yahvé, por mediación de dos ángeles, a Lot para que abandone Sodoma, pues será arrasada²³.

La visión de Helain el Blanco (V) (6).
 Reproduzco íntegramente la narración:

E entam aveeo uu gram sôõ como se fosse de torvam, assi que Elaim, que nom dormia, ficou ende esmorido; e depós esto, a cabo de uu pouco, entrou uu lume tam grande na oussia como se cem candeas acesas i estevessem; e com o lume veerom muitas vozes, que todas diziam: «Ledice e honra e louvor seja ao Rei dos Ceos». Mas em sa viiinda foi a capela tam comprida de bõõ odor como se todas espécies do mundo i estevessem. E depós que as vozes cantarom gram peça tam saborosamente que Elaim era ende maravilhado, entam parecerom quatro homees em semelhança de ángeos, tam fremosos que Elaim foi tam maravilhado da sua beldade. E vierom aa campaa, [50, b] e filharom-na aos IV cantos e ergerom-na em alto bem ua lança e alá a tenerom. Depois que esto fezerom deceu sobrelo altar uu homem em semelhança de bispo e siia em sua cadeira mui rica; e, depois que deceu sobrelo altar, disse, em guisa que Elaim o pôde bem entender:

-Vem adiante, santa mulher, e verás teu pam de cada dia.

E ele tiinha, sem falha, entre ambas as mãos ua hóstia. Depois que esto disse, saio do muimento onde ergueram a campaa ua molher toda nua mui velha e nom cobria rem fora seus cabelos que eram tam longos que lhe dician ataa terra, tam brancos como ua neve; e foi ficar os geolhos ante aquele que estava sobre o altar e disse em guisa que Elaim o pôde mui bem entender:

-Senhor, dá-me o em que vivo, se te aprouver.

E ele se abaixou logo e dei-lhe a hóstia que tinha e disse-lhe:

-Vês aquí o teu Salvador.

E pois o houve recebido, beixou o pee aaquele que siia na cadeira. E, dês i, foi-se meter em seu muimento, e a campaa foi logo posta sobre ele, assi que semelhava que nunca fora tirada. E entam quedarom as vozes de cantar. E aquel que siia na cadeira, que veera com gram claridade, foi-se em ela, e ficou a capela escura como ante (pp. 117-118)

De la visión de Helain el Blanco no se ofrece interpretación. Sin embargo, resulta patente que el lector se halla ante una escena que describe una ceremonia de comunión, en la que oficia Jesús (“bispo”), sentado en un trono (“cadeira”), ayudado por los cuatro evangelistas (“cuatro homes”). La

²³Como puede leerse en *Genesis*, 19, 15: “Cumque essent mane, cogeant eum angeli, dicentes: Surge, tolle uxorem tuam, et duas filias quas habes: ne et tu pariter pereas in scelere civitatis”, *Biblia sacra, ob. cit.*

naturaleza extraordinaria del acontecimiento viene precedida por una explosión acústica (“uu gram sôõ”) y la irrupción de una intensa luz (“uu lume tam grande”). Así, la quietud y oscuridad del lugar (“ficou a capela escura”), símbolo de una inexistente o perturbada fe, se torna claridad (“como se cem candeas acesas”), un aroma purificador, como el del incienso, rezuma en el ambiente (“bõõ odor como se todas espécias do mundo”), y cánticos en alabanza de Dios resuenan en su interior (“«Ledice e honra e louvor seja ao Rei dos Ceos»”). El oficiante administrará la comunión (“dei-lhe a hóstia que tinha”) a la anciana desnuda (“toda nua mui velha [...] seus cabelos que eram tam longos que lhe diciam ataa terra, tam brancos como ua neve”), símbolo de la antigua Fe, que debe renovarse, y que humildemente se somete y rinde vasallaje a la nueva Fe, como demuestra, primero su petición (*petitio*) (“- Senhor, dá-me o em que vivo, se te aprouver”), después su genuflexión (*genuflexio*) (“ficar os geolhos”), y, por último, su beso en los pies (*osculum*) (“beixou o pee”). Asumida la nueva Fe, la mujer se retira, y la ceremonia concluye (“ficou a capela escura”).

Esta ceremonia de aceptación de la nueva Fe y renuncia a la antigua, podría entenderse, asimismo, como un mensaje dirigido a Helaín el Blanco, a quien al permitirle asistir se le comunicaría y revelaría la necesidad de mantenerse fiel a dicha misma, y, por lo tanto, podría interpretarse como la imagen de que la Fe correcta, el catolicismo, deberá aceptarse, de nuevo, en los territorios en los que Helaín el Blanco acabará reinando, es decir, el Imperio Bizantino, pues él será coronado como emperador de Constantinopla²⁴.

4. CONSIDERACIONES FINALES

A Demanda do Santo Graal desde que irrumpiese en el ámbito gallegoportugués, es posible que con el retorno de Alfonso III el Boloñés a mediados del siglo XIII²⁵, habría servido como manual de comportamiento para la realeza y nobleza, como lo pretendían ser, ya en el siglo XV, el *O 'Rregimento dos homees'*, en traducción portuguesa de Robert Payn²⁶ o el *Livro dos Conselhos del rei D. Duarte*, monarca lector y poseedor de un ejemplar de la misma²⁷.

²⁴Como se recoge en la obra: “E saibam todos que este conto ovirem que aquel Alaim o Branco foe filho de Boorz de Gaunes e feze-o em ua filha del-rei de Gram Bregonha [...] que foe depois emperador de Constantinopla”, p. 28.

²⁵Véase Ivo CASTRO, *Sobre la data da introdução na Península Ibérica do ciclo arturiano da Post-Vulgata*, “Boletim de Filologia”, 1/38 (1983) (= Homenagem a Manuel Rodrigues Lapa), pp. 81-98.

²⁶Véase Antonio CORTIJO OCAÑA; Maria do Carmo CORREIA DE OLIVEIRA, *O 'Rregimento dos homees'. El libro VII de la Confessio amantis portuguesa*, “Revista de Literatura Medieval”, 19 (2007), pp. 7-125.

²⁷Sobre la obra a la que se alude en el inventario de los libros del rey como *Livro de Galaaz*, véase Alan D. DEYERMOND, *Obras artúricas perdidas en la Castilla medieval?*, “Anclajes. Revista del Instituto de Análisis Semiótico del Discurso”, 1/1 (1997), pp. 95-114, p. 98; Antonio CONTRERAS MARTÍN, *En torno a los folios finales del Lanzarote del Lago español (Ms.*

De ese modo, el autor, traductor o compilador de *A Demanda do Santo Graal* por medio de los ‘encuentros especulares’, de los sueños y de las visiones con los que se urden las ‘biografías’ de los caballeros, brindaba al público unos modelos para tratar de dar respuesta a sus gestiones masculinas, que les permitían reflexionar sobre cómo debían conducirse en su existencia²⁸. A tal fin ofrecía cuatro manifestaciones de un mismo concepto (Amor): Erec, Galaz, Perceval y Helaín el Blanco. Ahora bien, mientras que el primero, Erec, un caballero que se conduce guiado por los principios de la caballería cortés, lo que condiciona su existencia y le lleva a su condena, se muestra como un ejemplo de amor reprobable, el amor cortés²⁹; los otros tres casos se presentan como complementarios. De modo que, la figura de Galaz deviene un modelo de caballero cristiano -ejemplo más acabado de la comprensión de auténtico Amor- al igual que Perceval, que se rige por el principio de virginidad (*virginitas*), y que rinde vasallaje únicamente a Dios, con quien anhelará reunirse en comunión mística con una muerte, que como se le anunciará, se concibe como un deseable sacrificio. Un caballero que pertenece a un linaje regio del que puede presentarse como último y legítimo heredero. Y que incluso, acabará siendo proclamado rey de Sarraz, con lo que se representará, así, el retorno del Cristianismo a sus territorios originales, y, en última instancia, se mostrará como el trasunto de la idea de cruzada y el ansia de recuperar los Santos Lugares³⁰.

Por su parte, con la figura de Helaín el Blanco se mostraría la imagen del rey que vela por la práctica de la auténtica Fe –el verdadero Amor- en sus

9611BNM), en Jane WHETNALL & Alan DEYERMOND (eds.) *Proceedings of the Thirteenth Colloquium*, London, Department of Hispanic Studies, Queen Mary, University of London, 2005, pp. 111-118, p. 114; e Isabel Sofia CALVÁRIO CORREIA, *Em torno da Circulação Peninsular da Matéria Arturiana: O “Libro de Don Galás” e o Lanzarote del Lago*, en *Congreso Internacional «In marsupii peregrinorum. Circulación de textos e imaxes arredor do Camiño de Santiago na Idade Média»* (Santiago de Compostela, 24 a 28 de marzo de 2008), [en línea http://www.seminariomedieval.com/pub_online.html] [consulta: 17 de abril de 2010].

²⁸ Al igual que lo hará don Duarte (tal vez 1433-1438), quien abre su obra con las siguientes palabras: “Todo boo [*sic*] homem pola graça de deus deue tẽr tençom de trazer sempre ante seus olhos os bens e merçes que recebe dele, e esso mesmo dos senhores em as boas obras e seruiços que lhe fazem seus amiguos e seruidores e ser sempre contente do que ha pois lhe uem por hordenança do senhor deus que non pode fallecer consyrando como he falecido de firme fe, Boa esperança e grande charidade. Amor do Senhor sobre todalas cousas, e pelo seu a elas, e eso medes deue consyrar nos pecados e erros que contra el fez e faz, e na myngoa de boa pratica que tem contra senhores amigos e seruidores ou al de menos que non tem feito açerça deles tanto quanto deuya // per que lhe ouesem grande obrigação por o muyto amarem prezarem ou seruyrem / outrosy se garde de muyto pensar d auer em este mundo uida nem cousa perfeita, ca esto non pode ser, porque noso senhor o tem ordenado pera a sua santa gloria”. en J. J. ALVES DIAS- A. H. OLIVEIRA MARQUES-T. F. RODRIGUES (eds.), *Livro dos Conselhos de el-rei D. Duarte (Livro da Cartuxa)*, Lisboa, Editorial Estampa, 1982, p. 7.

²⁹ Véase Erich KÖLHER, *La aventura caballesca. Ideal y realidad en la narrativa cortés* (trad. Blanca GARÍ), Barcelona, Sirmio, 1991; y C. Stephen JAEGER, *The Origins of Courtliness: Civilizing Trends and the Formation of Courly Ideals*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1985.

³⁰ Véase Geraldine HENG, *The Empire of Magic. Medieval Romance and the Politics of Cultural Fantasy*, New York, Columbia University Press, 2003, pp. 1-15.

territorios, y desea ampliarlos para difundirla³¹, y que tendría en el rey Sebastián de Portugal, ya a finales del siglo XVI, un ferviente continuador, que, como el rey Arturo, acabaría sus días en una apocalíptica jornada: Alcazarquivir (1578).

Fecha de recepción del artículo: abril de 2010.

Fecha de aceptación y versión final: septiembre de 2010.

³¹Véase Sylvia FEDERICO, *New Troy: Fantasies of Empire in the Late Middle Ages*, Minneapolis-London, Minnesota University Press, 2003, pp. IX-XXIV; y Brett Edward WHALEN, *Dominion of God. Christendom and Apocalypse in the Middle Ages*, Cambridge (Massachusetts)-London, Harvard University Press, 2009, pp. 149-170.